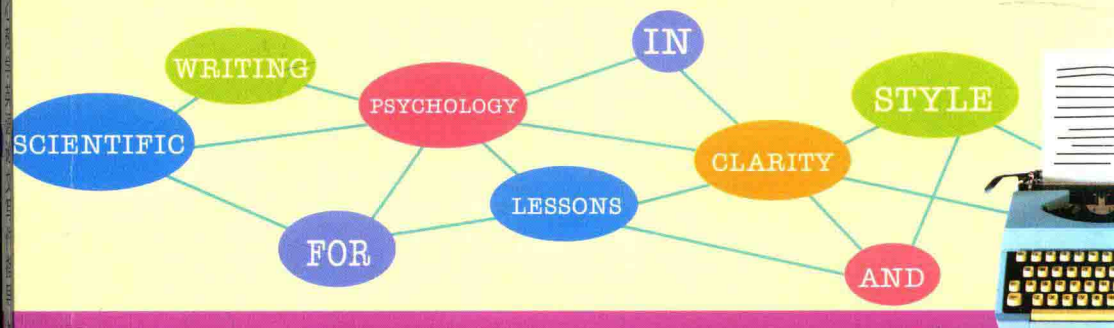


心理学英语论文写作指导

规范表达与简洁文风



罗伯特·凯尔 (Robert V. Kail) 著

皮忠玲 等 译

洪建中 审校



重庆大学出版社

<http://www.cqup.com.cn>



万卷方法

研究方法·基础应用

社科通用

心理学英语论文写作指导

规范表达与简洁文风

Scientific Writing for Psychology: Lessons in Clarity and Style

罗伯特·凯尔 (Robert V. Kail) 著

皮忠玲 等 译

洪建中 审校

重庆大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

心理学英语论文写作指导:规范表达与简洁文风
(社科通用) / (美) 罗伯特·凯尔(Robert V.Kail) 著;
皮忠玲等译. —重庆: 重庆大学出版社, 2016.8
(万卷方法)

书名原文: Scientific Writing for Psychology:

Lessons in Clarity and Style

ISBN 978-7-5689-0034-8

I. ①心… II. ①罗…②皮… III. ①心理学—英语
—论文—写作—高等学校—教学参考资料 IV. ①H315

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第179310号

心理学英语论文写作指导

——规范表达与简洁文风(社科通用)

罗伯特·凯尔 著

皮忠玲 等译

洪建中 审校

策划编辑: 雷少波 林佳木

责任编辑: 向文平 林佳木 版式设计: 向文平

责任校对: 张红梅 责任印制: 赵 晟

*

重庆大学出版社出版发行

出版人: 易树平

社址: 重庆市沙坪坝区大学城西路21号

邮编: 401331

电话: (023) 88617190 88617185 (中小学)

传真: (023) 88617186 88617166

网址: <http://www.cqup.com.cn>

邮箱: fxk@cqup.com.cn (营销中心)

全国新华书店经销

重庆市国丰印务有限责任公司印刷

*

开本: 940mm×1360mm 1/32 印张: 4.75 字数: 130千 插页: 32开1页

2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷

ISBN 978-7-5689-0034-8 定价: 25.00元

本书如有印刷、装订等质量问题,本社负责调换

版权所有,请勿擅自翻印和用本书

制作各类出版物及配套用书,违者必究

作者简介



罗伯特·凯尔是普渡大学心理学的著名教授。他于俄亥俄威斯理大学获本科学位，于密歇根大学获博士学位。凯尔的研究领域是儿童与青少年认知发展。凯尔现任英文期刊 *Child Development Perspective* 主编，曾任英文期刊 *Psychological Science* 主编。他曾荣获美国心理学学会颁发的青年科学家奖，并获俄亥俄威斯理大学心理学专业的著名校友荣誉称号。凯尔现为美国心理科学学会会员。

译校者简介

洪建中，芬籍华人，博士，华中师范大学心理学院特聘教授，博士生导师。曾先后在芬兰拉彭兰塔工业大学商学院及创新学院和芬兰赫尔辛基工业大学工业管理学院任职多年（2000—2011）。专业方向：发展心理学；知识管理与合作创新。曾撰写英文专著和发表多篇英文文章（其中数篇发表在被 SSCI 收录的期刊上）。现教授心理学本科生的《英语论文写作》等课程。

皮忠玲，江西景德镇人，华中师范大学心理学院博士生。专业方向：发展与教育心理学。曾在 *British Journal of Educational Technology* 和 *Innovations in Education and Teaching International* 等被 SSCI 收录的期刊上发表多篇文章。

译者序

每一位科学工作者都需要具备良好的组织和报告研究发现的能力。然而，在我们的学习和工作过程中，往往缺乏相应的训练机会以系统地掌握这种写作技能。本书介绍了从写好一个句子到段落，最后落实到科学论文中具体每个部分的写作技巧，并结合实际写作例子，以帮助我们更好地掌握和运用。

本书作者罗伯特·凯尔教授执教于普渡大学（Purdue University），长期从事心理学写作课的教学工作。凯尔现任英文期刊 *Child Development Perspective* 主编，此前担任过英文期刊 *Psychological Science* 的主编。由于他在教学与研究工作上的杰出贡献，曾荣获美国心理学学会颁发的青年科学家奖，以及俄亥俄威斯理大学心理学专业的著名校友荣誉称号。凯尔现为美国心理科学学会会员。他结合了自己的审稿经验撰写该书，并于2015年首次出版。目前该书已被指定为普渡大学本科生心理学写作课的教科书，且深受欢迎。我于2015年在华中师范大学上心理学本科生的英语论文写作（高级）课时采用该书为教材。

本书最初是针对心理学专业的学生和研究者，严格遵循和体现APA（美国心理学协会）写作风格。随着各门学科的迅猛发展，欧美及国内很多学科，特别是很多社会科学学科都采用了APA的写作风格，因此，本书所介绍的写作策略和经验同样适合这些学科的学

术论文写作，具有广泛的借鉴和指导作用。

本书较之其他同类写作书特点鲜明。特点之一是在每一讲中使用通俗易懂的句子，并结合实例来阐述写作技巧。特点之二是本书为学生提供了大量已发表的科学论文的例句。特点之三是大量的练习和实战演练可以帮助学生掌握和应用在本书中所学到的知识。

本书由我和我的博士、硕士研究生共同翻译完成。其中，皮忠玲翻译了第1讲，黄凤翻译了第2讲，程雪娇翻译了第3讲与第4讲，李铖翻译了第5讲，皮忠玲和李曼翻译了第6讲，刘登翻译了第7讲，皮忠玲翻译了后记和附录，书中英文例句和练习题及答案由马明丽进行了统一校对。为保证本书翻译质量，译者除了翻译各自的章节外，还进行了互校，为统一名词术语和翻译风格而互相讨论。我参与了全书的翻译工作和讨论，还在实际教学中听取了同学们使用该书的一些意见，最后由我和我的博士生皮忠玲对全书做了统一审校。

力求译著“信、达、雅”是每一位译者的追求，但限于水平，在本书的名词术语和翻译风格上难免有误，希望读者予以指正。

在译稿即将出版之际，感谢原作者凯尔教授和 Sage 出版社孙素青对该书翻译工作的关心和支持，特别感谢华中师范大学郭永玉教授的鼎力推荐和重庆大学出版社引进了这本教材，感谢责任编辑林佳木、向文平，以及其他为该书出版付出辛勤劳动和努力的人。

洪建中谨识

2016年1月于

华中师范大学桂子山

中文版序

四十多年前，我写了第一本《儿童记忆发展（*The Development of Memory in Children*）》的书。这一经历让我感觉到，能清楚地表达自己的观点，并收到其他读者的积极反馈，是多么令人高兴的事。之后，当这本书第一次被翻译成西班牙语和德语时，让我进一步感受到，当一个人的观点能被使用其他语言的读者看到时，是一件更令人兴奋的事。

我还有一些书被翻译成了日语、韩语、葡萄牙语和俄语，当收到这些译著时，总会让我感到兴奋不已。所以，当我知道洪建中教授和皮忠玲博士把《心理学英语论文写作指导——规范表达与简洁文风（社科通用）（*Scientific Writing for Psychology: Lessons in Clarity and Style*）》这本书翻译成中文时，我感到非常高兴和振奋。我衷心希望这本书的出版，在英语学术论文写作和交流方面，对广大的中国读者会有所帮助。

罗伯特·凯尔

2016年5月14日

美国密歇根州安·阿伯市

致 谢

四十多年前，当我第一次走进俄亥俄威斯理大学的实验心理学课堂时，我就被科学写作深深地吸引了。当时，学生需要为自己所做的研究写几份报告。我对我的第一份报告记忆犹新，当时我自认为自己写得近乎完美，但是当我看到老师在报告中用红色的墨迹标注出许多表述啰唆、模糊甚至错误的地方时，我感到非常沮丧。实验心理学课的三位老师，哈里·巴赫瑞克(Harry Bahrick)、哈维·弗里曼(Harvey Freeman)和罗伊·威特林格(Roy Wittlinger)为我的科学写作上了人生的第一课。自此之后，在密歇根大学约翰·哈根(John Hagen)教授和哈罗德·史蒂文森(Harold Stevenson)教授的指导下，我在写作方面得到了更多的训练。感谢这些曾经给予我谆谆教诲并鼓励我将心理学作为毕生事业的人。

很多年之后，我开始撰写一本儿童心理学的教科书，并有了和两位杰出的出版社编辑哈里特·普伦蒂斯(Harriett Prentiss)和苏珊·莫斯(Susan Moss)合作的机会。他们提了很多让我的写作更有吸引力的建议，我对此感激不尽。在此我要特别感谢哈里特编辑让我接触到了约瑟夫 M. 威廉姆斯(Joseph M. Williams, 2000)的写作风格。约瑟夫在写作方面的见解十分具有启发性，对我提出的有效写作技巧具有非常大的帮助。

后来，我有幸成为心理科学领域的权威期刊——心理科学（*Psychological Science*）的主编。在五年的任职期间，我阅读了大约一万份稿件。其中许多稿件都采用直截了当的写作方式，它们对关键信息进行了清晰、简洁的叙述。我很感谢这些作者帮助我认识到了一份优秀的科学报告的基本要素是什么，并把它们作为本书中的例子。

不幸的是，我也阅读过一些水平较低的稿件，它们写得拖泥带水、杂乱无章和晦涩难懂，这些稿件让我有了给心理学研究生开设短期培训课程的想法。我在香港中文大学、科克大学、鲁汶天主教大学、俄亥俄威斯理大学、普渡大学、阿尔伯塔大学、爱丁堡大学、海德堡大学、萨尔茨堡大学以及乌兹伯格大学开设过这个课程，在课程教学的过程中我明白了对于科学写作的初学者，他们最需要的是什么，并让我确信了针对这些课程撰写的有关科学写作的书是多么富有价值。非常感谢我的学生们给我的积极反馈和支持。

另外，还要感谢里德·海斯特（Reid Hester）对这本书的完成自始至终的热情支持，感谢马可·巴斯特（Mark Bast）对文字的润色，感谢莉比·拉尔森（Libby Larson）对出版项目完成的支持。

最后，我要感谢我的妻子迪娅（Dea）长期以来的陪伴。

罗伯特·凯尔

2013年9月10日

前 言

科学心理学家需要好的文笔来报告他们的研究结果，但在他们的成长过程中，通常很少有机会去掌握这项技能。心理学专业的大学生是在研究方法的课程中第一次接触到科学写作，在课堂上他们会写一些研究报告。随后，一些大学生需要撰写毕业论文，研究生需要写硕士论文或博士论文。这些都是很有价值的经历，但是这些经历还不足以让学生们成为一个有经验的写作专家。毕竟，经历太少的运动员们或是音乐家们也只是被看作新手，写出毕业论文才刚刚开始精湛写作旅途的第一步。

本书的目标是帮助你在科学写作方面有所提高。我把科学写作视为一项技巧，这一观点对于这本书有两个启示。第一，在大多数的技巧中，专家们通常懂得“行业技巧”，即策略、秘诀和启发法。这些会使他们的写作显得清晰、简洁，衔接紧密，以及令人叹服。本书将教给你一些专家通常使用的技巧。第二，就像大多数技巧一样，学习如何写好文章需要大量的练习。在许多领域中，10 000个小时通常被看作是成为一名专家所需的练习量。本书包含的练习题可以锻炼你的写作技巧，为你下次撰写一篇完整的研究报告作准备。

这本书由7讲组成：其中，三讲介绍如何写好句子，一讲介绍如何写好段落，还有三讲介绍如何写好一篇研究报告。在每一讲中，

我都介绍了专家们在写有效句子、段落和报告时所使用的技巧。此外，每一讲中包含的练习题可以让你锻炼这些技巧，而且在每一讲最后还有“课后练习”，这一部分可以让你通过阅读和分析已发表论文的优缺点来提高你的写作技巧和能力。

这不是一本仅仅让你阅读的书，它的真正价值在于练习。正如运动员通过练习而不是通过阅读来掌握技能，你需要通过做练习题来提高你的写作能力。说了这么多，心动不如行动^[1]。

[1] 遍及整书，我使用了一些缩写形式，因为我想让你们在阅读时感到比较轻松，而不是刻意或很古板地谈论写作。但是在你的科学写作中不要使用缩写，因为多数编辑认为缩写不太正式。

简要目录

如何写好句子

第1讲 如何使行文更加清晰 /1

第2讲 如何强调 /19

第3讲 如何使文章简明生动 /33

如何写好段落

第4讲 如何写出精彩的段落 /51

如何写好各部分

第5讲 如何写好引言 /71

第6讲 如何报告结果 /85

第7讲 如何对研究结果进行讨论 /105

目 录

作者简介 / i

译者序 / iii

中文版序 / v

致谢 / vii

前言 / ix

第 1 讲 如何使行文更加清晰 /1

1.1 什么使得一些句子很难读? /2

1.2 撰写清晰且直接的句子的策略 /3

1.3 把长句子写清晰 /6

1.3.1 避免使用较长引导从句作为句子的开头 /6

1.3.2 避免在一个句子中的主语与动词、动词与宾语之间插入不必要的字 /7

1.3.3 避免句子无规则延伸 /8

第2讲 如何强调 /19

- 2.1 通过词汇的选择来表达强调 /19
- 2.2 通过句子结构来表达强调 /23
 - 2.2.1 删掉句尾不必要的内容 /24
 - 2.2.2 将限定修饰性信息放在句首 /25
 - 2.2.3 将重要的信息放在接近句尾的地方 /27

第3讲 如何使文章简明生动 /33

- 3.1 简明 /33
 - 3.1.1 将否定表达改为肯定表达 /33
 - 3.1.2 删掉累赘词汇 /34
 - 3.1.3 用词代替短语 /36
 - 3.1.4 删掉无意义的副词和形容词 /37
- 3.2 生动 /39
 - 3.2.1 使用主动语态 /40
 - 3.2.2 使用修辞手法 /40

第4讲 如何写出精彩的段落 /51

- 4.1 段落结构 /51
 - 4.1.1 主题句 /52
 - 4.1.2 段落的展开 /52
 - 4.1.3 结尾句 /54
- 4.2 连贯表达 /56
 - 4.2.1 句子衔接 /56
 - 4.2.2 视角一致 /61
 - 4.2.3 长度 /63

第 5 讲 如何写好引言 /71

5.1 阐述研究问题并吸引读者 /72

5.2 描述和评价相关知识 /74

5.2.1 把研究的问题、想法和结果作为重点,把研究和研究者作为背景 /76

5.2.2 客观地叙述文献 /78

5.2.3 引用文献的时候要有选择性、代表性,而不是穷尽一切地列举文献 /78

5.2.4 叙述或是重申你的研究假设,并把它们和你的研究设计联系起来 /80

第 6 讲 如何报告结果 /85

6.1 开始结果部分的写作 /85

6.2 描述研究发现 /89

6.2.1 实验研究发现的描述 /89

6.2.2 相关研究发现的描述 /94

6.3 整合一些零碎的研究结果 /99

第 7 讲 如何对研究结果进行讨论 /105

7.1 一些经常犯的错误 /105

7.2 讨论部分的成功写作模板 /108

7.2.1 研究的局限 /108

7.2.2 研究所特有的问题 /109

7.2.3 启示 /110

7.3 强有力的结尾 /111

附录 1 投稿问与答 /119

附录 2 如何写标题、摘要和方法部分 /123

术语表 /127

参考文献 /131

第 1 讲

如何使用行文更加清晰

如果你让我描述我今天的午餐情况，我可能会像下面这样写：

(1a) After a return from the site of physical activity, consumption of a sandwich, an apple, and a Diet Coke was accomplished by me.

又或者我可能会这样描述：

(1b) After returning from the gym, I had my usual lunch: a sandwich, an apple, and a Diet Coke.

如果我真像 1a 这样写的话，你可能会认为我很浮夸或者矫揉造作。从描述午餐到撰写研究报告，作者们经常会认为应该避免太直接的写作风格，如 1b，相反他们觉得应该坚持像 1a 的写作风格。

看看下面这两个例句：

(2a) The demonstration of contextual influence on visual perception is the primary contribution of this report.

(2b) Our primary finding is that context influences how people perceive visual stimuli.

我们经常可以在心理学杂志上发表的研究报告中看到像 2a 一